

El piano | Jesús Lana | Actualitzat el 30/09/2016 a les 10:21

Oi que és bonica?

Mai no vaig pensar que del nostre amor/ en sortiria res tan bonic com ella

L'any 1975 va néixer Aisha, la primera filla de Stevie Wonder. I l'any següent, el 1976, Wonder va publicar *Songs in the Key of Life*, un doble àlbum (amb quatre temes extra de regal) que és un dels millors que s'han fet mai.

El disc conté *Isn't She Lovely*, la cançó que Wonder va dedicar a la seva filla. Al VOSC hem traduït i subtitulat la interpretació que en va fer a Londres l'any 2009, amb una Aisha de trenta-tres anys damunt l'escenari, fent els cors i convertint-se de sobte en protagonista quan son pare decideix enllaçar *I Wish* (una altra de les meravelles de l'àlbum) amb la cançó que va escriure per a ella.

Oi que és bonica?

Oi que és bonica?,
oi que és fantàstica?
oi que és preciosa?,
amb menys d'un minut de vida.
Mai no vaig pensar que del nostre amor
en sortiria res tan bonic com ella,
però oi que és bonica sorgida de l'amor.

Oi que és bufona?
de debò, el millor dels àngels
Noi, sóc tan feliç
hem estat beneïts pel cel.
No em puc creure el que ha fet Déu
creant una vida per mitjà nostre,
però oi que és bonica sorgida de l'amor.

Oi que és bonica?
la vida i l'amor són el mateix.
La vida és Aisha^[1] ([# ftn1](#)),
el sentit del seu nom.
Londie^[2] ([# ftn2](#)), no hauria estat possible
sense tu, que la vas concebre,
així de bonica, sorgida de l'amor.

[1] ([# ftnref1](#)) Aisha és un nom d'origen àrab que es podria traduir com 'Aquella que viu'

[2] ([# ftnref2](#)) Londie és Yolanda Simmons, la mare de la criatura



Foto: Eva Peris

Versió original

Isn't she lovely

Isn't she lovely
Isn't she wonderful
Isn't she precious
Less than one minute old
I never thought through love we'd be
Making one as lovely as she
But isn't she lovely made from love

Isn't she pretty
Truly the angel's best
Boy, I'm so happy
We have been heaven blessed
I can't believe what God has done
Through us he's given life to one
But isn't she lovely made from love

Isn't she lovely
Life and love are the same
Life is Aisha
The meaning of her name
Londie, it could have not been done
Without you who conceived the one
That's so very lovely made from love

Stevie Wonder (1976)